ARUBAANSE COURANT

Diario *pa Aruba*

ANJA 21 DIALUNA 30 DI MEI 1960 Nr. 3746

Acusacion di Krushev na Merca den un reunion di obrero

Moscu, 28 mei — Khrushchev a ripiti awe durante un reunion di obrero, cu Merca ta responsabel pa fracaso di e conferencia suprema na Paris. Segun e, e vuelo di e avion di espionahe Mericano no tabata un casualidad. E declaracion di Merca, cu tal vuelonan ta pertenece na nan tactica normal, ta un „insolencia".

Rusia lo sigui lucha pa reduccion di tension internacionil. Krutshef a bisa di ta conbenci, cu Eisenhower no tabata na altura di e vuelo di espionage, pero tabata dificil p'e pa reconoce esey. Quico mundu lo a pensa di un president, kende no sa quico ta socede?

Krutshef a continua: „Quizas e no tabata di acuerdo, pero mundu enter sabi, cu e tin dos funcion: hunga golf y eherce su funcionnan presidencial. E ultimo aki ta di menos importancia".

Krutshef a declara, cu Rusia no a sufri un derrota den Conseho di Seguridad, pasobra e intencion tabata pa pone mundu na altura di e asunto di espionage. Awor e caso lo ser presenta na asamblea general.

Gobierno ruso ta sigui dispuesto na asisti na un conferencia suprema, pero no cu un president, kende ta hustifica espionage y casi ta proclama su mes como e prome espia di su pais.

Al otro lado Krutshef ta opina, cu a yega tempu pa China y otro nacionnan importante na Asia, manera India e Indonesia, tuma parti na conferencianan suprema en lo futuro.

cia di opinion den seno di partido y
El a desmenti cu ta existi diferen-
gobierno sovietico. E imperialistanan mericano a calcula malu y a kere por chempel cu e militaristanan na Rusia ta haci presion pasobra nan no ta desea reduccion di tension, na mundu.

Krutshef a desmenti tambe, cu Mikoyan a ser retira for di directiva di partido comunista. No mas cu ayera mi a papia cun'e na telefon, el a bisa.

Prins Bernhard a cai malu na Suecia

La Haya 29 mei. Despues di su bishita na Argentina, Prins Bernhard a bai haci un bishita na Suecia na unda el presidi na Luzern e conferencia di Bilderberg. Durante e permanencia aqui na Luzern Prins Bernhard a bin hanja diasabra nochi un caintura altu.

En relacion cu esaqui Su Mahestad La Reina Juliana, den compania di profesor Nuboer, catedratico den cirugia, y profesor Jordan, catedratico den medicina interna a bula bai Suecia.

La Reina ta spera di por alcanza Hulanda di tur manera awe nochi trobe pa e bishita oficial proyecta na Belgica cu ta cuminza majan dialuna. Riba aviso medico Prins Bernhard no por tuma parti na e bishita oficial aqui. Awe S.A.R. Prinses Beatrix lo companja S. , La Reina Juliana riba su viaje Belgica.

Bernhard [illegible] hanja un griep hopi serio durante [illegible] regreso for Argentina. Pero respecto esaqui ainda no tin ningun siguridad, motibo pa cual ambos profesornan a ser manda. Ademas lo nan tin di investiga cu ta posible cu Prins por sigui e mes anochi su viaje pa Hulanda pa mas curacion na cas of den hospital na Hulanda.

Un noticia cu nos a ricibi mas despues ta bisa cu Prins Bernhard y Su Mahestad La Reina a yega aerodromo di Soesterberg diadomingo atardi y tambe e profesornan a yega e mes anochi. Prins Bernhard a ser transporta pa un hospital academico na Uytrecht. Segun e profesornan a constata, Prins Bernhard ta sufri di pulmonia di virus. Sinembargo su situacion no ta dje malu ei cu tin motibo di ningun intranquilidad.

MANIOBRANAN DI FORZA AEREA MERICANO

WASHINGTON, 28 mei. — Gobierno mericano a anuncia, cu otro siman un grupo di mas o menos 120 avion, incluso Super Sabre y avionnan di reconocimentu y tambe avionnan cisterna y di carga, lo ser manda Lejano Oriente por via di ensajo. E proyecto aki ta ser existi por lo menos seis luna. E avionnan ta bai Siam, Formosa y Filipinas.

Segun e anuncio oficial e maniobranan aki ta comparable cu otro ensajonan, cu ta ser tene periodicamente pa ensaja e capacidad di forza aerea tactica pa recorre distancianan grandi den caso di emergencia.

INVESTIGACION DI COMISION SENATORIAL MERICANO

WASHINGTON, 28 mei. — E comision senatorial mericano pa asuntonan exterior a inicia ayera su investigacion tocante e incidente cu e avion di espionage U-2.

Ministro Herter a declara dilanti e comision, cu no obstante fracaso di e conferencia suprema, no tin incacion di un cambio radical den politica sovietica. El a conclui cu e politica di Merca ta bon y mester ser continua. Merca mester ta capaz pa resisti presion agresivo, y no solamente den e caso di Berlin. E conferencia na Paris a demostra entre otro, cu e aliadonan mester cerra nan fila.

Merca tin intension pa continua e discusionnan pendiente cu Rusia. Mester evita acto y declaracionnan, cu por agrava tension internacional.

Herter a bisa cu e ta conbenci cu e decision pa larga e conferencia suprema fracasa, a ser tuma prome cu Krutshef a sali di Moscu.



Dialuna u.p. S.A.R. prinses Irene a re-inaugura oficialmente e museo nacional di gera na Overloon. Riba e portret nos ta mira e prinses hunto cu e representantenan di tres epoca di gobernacion Hulandes. Na robez e actual prome ministro prof. dr. J. E. de Quay, banda di dje e „oorlogspremier" prof. P. S. Gerbrandy, e prinses y e ex-premier dr. W. Drees.

IR. BECKERING A BAI U.S.A.

PARAMARIBO. — Ir. Beckering di e departamento di Desarollo a sali e siman cu a caba pa Estados Unidos y Canada pa tene discusionnan en coneccion cu e investigacion Aero Geophysisch na Surnam.

PROMER BEZ DEN 18 ANJA

ORANJESTAD. — Trescien florin di boet F.S.A. di Savaneta a hanja pa corre un auto bau di influencia [illegible] V. Zonnefeldstraat dia 24 di april di e anja aki.

E time-checker aki di Kellogg di 37 anja ta reconoce cu el a bebe e dia ey, pero e mes ta hanja cu e por a maneha un auto. E fiscal ta hanja cu e A. a corre auto bau di influencia y esaki ta basta pa dunele un boet di f. 100.— of 40 pia y rijbewijs kita pa un anja di cual seis luna ta condicional cu un prueba di dos anja. E huez a dicidi na haci un cambio: f. 300.— of 100 dia serra, rijbewijs kita condicionalmente pa un anja cu un prueba di dos anja. Mr. Steafert Kroese a tene cuenta cu e acusado mester di su rijbewijs pa cumpli cu su trabau.

DOS BEZ BURACHI KIER MEEN DOS LUNA PA DAKOTA

ORANJESTAD. — Dos bez burachi kier meen dos luna pa Dakota. Esaki e Arubano S.R. di 34 anja, un trabador den haaf a comproba dilanti huez diabierne mainta.

Dos bez polisnan a hanjele burachi ariba caya publico y a bai warda cunele. S.R. mes no ta corda nada di esaki, solamente cu el a desperta e mainta siguiente den cel. Tabata di diezun biaha cu R. a presenta pa burracheria dilanti huez.

E demanda di fiscal e biaha aki tabata un luna pa cada caso. Huez mr. J. Stenfert Kroese a condenele conforme e demanda di e fiscal.

ALBRECHT HEYER A BIN RELATA ASTA CONVENCION

ORANJESTAD. — E Curazolenjo Albrecht A. Heyer, Public And Press Relations Officer di e Netherlands West Indies Tourist Bureau na New York a bin huntu cu e 168 convencionistanan pa bin relata e sucesonan aki na nos isla pa e demas corantnan na New York. Durante un combersacio nchikito nos por a tende di senjor Heyer cu ya el a corre casi henter mundo. Despues cu el a hanja su onderwijzers-akte na A.M.S. na Corsow 6 anja y mei pasa, el a bai studia dos anja y mei Sociale physiologie na Amsterdam. Senjor Heyer den e anja nan despues a studia International Trade & Finance na Paris, y Vienna.

E anja siguiente el a sigi un estudio di un anja pa Internatoinal World Affairs na Estados Unidos.

Durante di su estadia na Hulanda e tabata tambe un colaborador fiho di e Radio Rubriek Rijksdelen Overzee.

Na Merca actualmente senjor Heyer ta assistent-hoofdredakteur di e monthly „Travel Magazine" cu tin un circulacion di mas of menos 500.000 ejemplar.

DEPUTADO TROMP DIALUNA PA MIAMI

ORANJESTAD. — Deputado F.J. Tromp lo sali awe pa Miami a fin di atende un congreso di e International Chamber of Commerce of the Americas.

ACCION PRO DAMNIFICADONAN CHILENJO

ORANJESTAD. — Na Aruba tambe nan a cuminza un accion pa yuda e victimanan di catastrofenan na Chile. Riba iniciativa di senjor Carlos Croes, consul honorario di Chile na Aruba, awe nochi tin un reunion na Strand Hotel. Pa e reunion aki, cu ta cuminza 8'or y mei a worde invita diferente hende. Nan lo trata pa yega na formacion di un actiecomité.

Clausura di ASTA-convencion cu un comementu excelente ayera nochi

ORANJESTAD — Cu un comementu excelente e convencion di ASTA di New York chapter a ser clausura ayera nochi. Casi 170 participante pora gosa tres dia largu di solo y diberticion y ta bolbe back pa Estados Unidos awe mainta, cu un mihor idea di loke Aruba por ofrece su clientela.

E organisacion di e convencion a ser dirigi na un manera sublime pa e comision di comerciantenan Arubano. E programa cu tabata basta ocupa a bai perfectamente gracias na e generoso coperacion di tur hende cu por a yuda cu algu. Y manera a keda comproba di diferente palabra di gratitud ayera nochi nan tabata masha agradecido pa tur e molester cu e hendenan a haci na Aruba pa haci e estadia di e bishitantenan tan agradable cu tabata posibel.

Tabata un digno apoteosis final ayera nochi. Durante e cocktail prome cu banketa a cuminza e Trupialnan di frere Alexius a canta den e patio iluminá di e hotel, mientras cu durante e buffet Padu Lampe cu su walsnan inigualable y su tumbanan tabata percura pa e ambiente musical. Tambe e personal di e hotél berdaderamente a traha duro pa haci e comementu di despedida aki bira un exito. Por lo demas na e anochi di apertura tambe nan a haci meseos.

Basi-Ruti y Lago tambe

Pero no e hotel so tambe Basi-Ruti, na unda e bishitantenan a bai diasabra anochi, y Esso Dining Hall na unda nan tabata diabierne anochi a cai na [illegible] di e bishitantenan. E president di Lago O. Mingus a lanza diferente observacionnan humoristico, y ora cu e cuminza anima asina, bo por conta cu un anochi divertido. E personal di e cushina di Esso a ser presenta y ricibi un aplauso caluroso. Na Basiruti ademas di e excelente buffet cu nan a ofrece nan a percura tambe pa un interesante show. Specialmente e Mariachi Mil Amores a cai na smaak di e audiencia. Basi Ruti a organisa un anochi typico Arubano y a presenta e mihor artistanan local. Despues di e comementu y e show tabatin baile riba tenenan musical di Los Duques.

Naturalmente e barbecue y e demostracionnan di waterski di diadomingo atardi tambe a ser altamente aprecia.

Incidente

Lastima cu e rivalidad entre Aruba y Corsow a causa un incidente chikitu. Algun siman pasa caba circulonan na Corsow a haci esfuerso pa atrae e participantenan di e convencion di ASTA pa nan isla tambe. Nan a haci contacto cu e organisadornan na Aruba kende a desaproba e proposicion aki. Motibu di nan desaprobacion tabata cu na Aruba nan a haci hopi gastu y hopi molester pa ganu e convencion aki na Aruba.

Authoridadnan, comercio y hotel a contribui un suma grandi na cubri e gastunan. Pues logicamente cu Aruba no tabata hanja bon pa Corsow tambe probecha di e ocasion aki. Corsow anto a busca pa haci contacto directamente cu e hendenan di ASTA. Den e grupo tabata reina interes pa bishita e isla hermana. Pero ora cu nan a ripara cu e huespednan Arubano cu duele ta nota esaki, mayoria di nan a cancela nan plan di bai Corsow. Asina a sucede cu e trinta lugarnan den avion cu e Teuristenbureau di Corsow a reserva diabierne u.p., solamente a worde ocupa pa siete hende.

Den circulo di ASTA nan a declara cu nan no ta gusta di mira e rivaldad aki. Nan ta di opinion cu cooperacion entre e dos partidonan lo ta e unico medio pa jega na exito.

Púntra Polís

Bon tiro

ORANJESTAD. — Un pelea formal nan a avisa banda di parcela Nieuwstraat 38 diabierne atardi un cuarto pa un. E homber J.C. tabata na pelea cu e dama G. Na un momento dado un ruman muher di e dama a mengua den e pelea y a tira un botter den direccion di J.C. E botter a bera C. pero si a raka un di esnan, un tal H.V., cu tabata para goza e pelea. E homber a hanja e botter net den su frenta y a cai pecho ariba for di tino. Cu ambulance nan a hiba e homber aki hospital, y e otro tresnan a bai warda.

Pia di stoel ta dal duro

Ariba e mesun dia aki pa cuator y mei tabatin un pelea den un club na Playa. Ta parce cu e homber W.R. K. a hanja un pia di stoel na su cachete for di un tal T. cu K. conoce masha bon. E sla tabata basta duro, ya cu K. a perde un gran cantidad di diente. E victima a bai recherche pa duna cuenta y T. mes a disparce. Polisnan ta haciendo un investigacion.

Homber na sanger

Pa diesun'or y mei diabierne anochi polisnan a hanja un tal J.B. ta camna den Nassaustraat sangrando for di su cabez. A sali na cla cu e senjora di e tipo aki a sakele for di cas. E homber aki tabata bau di influencia y parce cu e muher a dale cu algu den su boca. E lipnan tabata tur hincha. For di caya grandi B. a pasa te den cel.

Cacho a come cabrito

Senjor R.H. biba na Seroe Pretoe a informa na polisnan cu den su cunucu tabatin cuater cabrito cu tabata tur comi pa cachoman. Polisnan a bay y enberdid a hanja cuater cadaver cu a worde mordi mortalmente pa cachoman.

Candela den Grocery

Diabierne tabatin candela den cushina di Fack Hing Grocery den Torenstraat 17. No tabatin ninguu hende na cas ora cu e candela aki a cuminza. Probablemente aki tin algo di haci cu corto circuito. Gracias na e bon trabau di e bomberonan e danjo no tabata hopi grandi. Un investigacion pa e causa exacto di e candela aki ta tumando lugar.

EXPERIENCIANAN DI A.A.

Asignacion

Pa duna tur nos miembronan of simpatizadonan oportunidad pa skirbi un articulo pa nos boletin, lo mi trata na yuda bosonan cu uno of mas parti di e trabao di scohe un obheto pa skirbi. Ata un lista chikitu pa esnan cu tin experiencia largu den AA y tambe pa esnan nobo y tambe pa esnan cu no ta alcoholico pero cu nan bida tin coneccion cu AA door di un miembro di nan familia: 1) pensa bek riba bo entrada den AA y responde e pregunta aki cu mas o menos 150 palabra: „kico ta e cos cu bo a mira of tende na e prome reunionnan cu bo a asisti cu a duna bo deseo di keda y sigui mas leu cu e programa aki?" 2) Durante e simananan venidero aki, asisti na mas tantu reunion posible. Tene potlood na man y nota disertacion di oradornan cu bo ta hanja necesario y e frasenan cu bo kier recorda. Anto manda e nota pa nos publica!

Forza di boluntad ta e palabra robez

Tin algun hende mal informa cu no sa nada tocante alcoholismo. tin e balor di felisitami pa mi „tremendo forza di boluntad", cual nan ta kere cu ta esey a pone mi stop di bebe; y mi ta hanja cu ta masha dificil pa mi convence nan cu nan ta papiando desparate. E palabra „forza di boluntad", segun mi parecer, ta un cierto batalla contra algun poder of ataque; y masha poco miembro di AA lo por logra na evita un recaida si sobriedad tabata asina dificil. Aceptando hechonan y fe den Dios (cual ta basenan di nos programa) ta elimina tur necesidad di bringa y ta duna e miembro di AA un comodidad nobo pa busca serenidad.

—)(—

AA ta un introduccion na. y un guia pa un moda di biba espiritual. cu tin un obhete primario y fundamental. den sobriedad permanente. feliz y constructivo.

—)(—

Uno di e gran cosnan cu nos ta hanja sa den AA ta. cu mayoria di nos problemanan ta comun na esnan di otro hende y cu no tin ningun sorto di historia nobo pa conta. Nos ta hanja sa tambe cu scuchando y yudando otro hende carga nan carga. nos carga mes ta bira mas liviano y e dificultadnan cu un tempu nos tabatin y cu nos tabata kere tabata stranjo pa nos. no ta bira nada mas sino trapinan cu ta provoca nos pa subi nan y ta haci nos mira mas aya mientras nos ta subi. Finalmente nos ta realiza cu nos tur ta yiunan di un TATA bondadoso y si nos ta singular. ta pasobra nos pensamentu a haci nos asina.

Receta pa alegria

Tuma 12 luna henter y bunita; mira pa nan ta liber di tur memorianan bieu di rencor. amargura. odio y celos; limpia nan completamente di tur rencor cu ta pega na nan; kita tur mancha di egoismo; pa mas corto. mira pa e lunanan aki ta liber for di tur pasado — tene nan mes fresc y limpi cu nan tabata dia nan a bini for di e deposito di tempu. Parti e lunanan aki den 30 of 31 parti igual. No trata na traha henter un mesela den un solo biaha (hopi hende ta danja tur e bolo di e manera ev) pero prepara pida pida un dia cada biaha manera ta sigui aki: Pone den cada dia igual cantidad di fe. pacenshi, curashi, trabao (algun hende ta lubida e ultimo ingrediente aki y ta danja sabor di e bolo). speranza, fidelidad, generosidad, carinjo, reposo (si laga esaki afo ta mescos cu laga salada sin zeta. o'acion, meditacion y un resolucion bon selecciona. Pone den e mescla cu bo tin awor un telepel di bon aliento, un raya di pret, un kreenchi di extravagancia, un tiki di diberticion y un koppi di complacencia. Basha amor den tur e mescla y bruhele cu energia. Cushinele detenidamente den un calor fervoroso; dornele cu un poco di sonrisa y un rama di alegria; cla pa sirbi cu trankilidad, desinteresadamente y cu hubilo!

Ata nos aki

Nos cu ta miembronan di AA ta hendenan cu a descubri y admiti cu nos no por controla alcohol. Nos a sinja cu nos tin cu biba sin alcohol si nos kier evita desastre pa nos mes y pa nos seman querido. Nos ta parti di un fraternidad sencillo cu tin miembro na tur parti di mundo. Nos tin solamente un proposito primario:

„Di keda sobrio nos mes y yuda otronan cu jega cerca nos buscando sobriedad". Cualkier persona cu tin un deseo honesto y sincero pa stop di bebe, por bira miembro di AA.

—)(—

Hende ta un criatura ingenioso cu ta recore su mente den tur skinanan di bida recogiendo conocimiento y compila esaki den bukinan. Hopi di su preguntanan ta ser contesta. Sinembargo mirando den un spiel, e ta enfrenta e cos cu te ainda ta keda pe e rompecabeza di mas complica y persistente cu ta existi — su mes.

—)(—

AA ta merece atencion di tur nos comunidad pa causa di e bondad cu e ta haci awe y pasobra e ta ataca uno di e problemanan mas bieu di sociedad humano. Acloholismo ta un compulcion vincula cu un obsecion mental pa bebe. E ta un deseo ardiente insaciable. Awe mediconan ta dispuesto pa reconoce cu alcoholismo ta un enfermedad. E ta un enfermedad progresivo cu nunca por ser cura completamente. E por ser aresta si y tur e sintomanan comun por ser elimina, pero e alcoholico mes semper mester keda cerca e origen di su cura cu ta mas aya y mas grandi cu e mes.

—)(—

Nunca bo por esclavisa hende cu sa kende nan ta. Kizas bo por captura nan curpa, pero bo no por captura nan mente y nan alma. Solamente ora hende lubida kende nan ta, nan ta bira candidatonan pa servidumbre. Ta den curazon di hendenan sobarde so e tiranonan por fabrica nan trono. Ta haci un enorme diferencia loke nos ta pensa di nos mes ora nos recorda kende nos ta y kende nos bisinja ta.

—)(—

AA no ta un religion; e no ta un iglesia; muchu bez e ta atrac hendenan cu sa masha poco tocante religion y iglesia. Sinembargo mientras hendenan ta persevera den AA. nan ta profundiza mas tantu den nan mes fe religioso y Cristo y di ey iglesia ta bira un parti di nan bida.

—)(—

Tin asina tantu bondad den esnan di mas malu entre nos
Y asina tantu maldad den esnan mehor entre nos
Cu no ta importa ningun di nos
Na busca fout di esnan restante di nos.

—)(—

Den AA miles di hendenan a hanja transformacion y bida espiritual. Milagro di Dios su Poder ta traha mei mei di nos.



PIA DI BRUG A ZAK ADEN OCASIONANDO 7 MORTO. E zakmentu di un pia di brug over dje circuit di Aix-Les-Bains na Francia a tuma luga net na momentu cu e gran premio di Savoye tabata ser teni i esaqui a causa morto na siete hende, mientras varios otro hende mas a queda herida. Bao dje defuntonan tabatin e coureur britanico Threlfall. Riba e telefoto aqui nos ta mira salbadornan ta elimina e ruinanan dje autonan i e brug, cual ultimo bo por mira riba e fondo.

BELASTING PA BOXEO Y LUCHA LIBRE

PARAMARIBO. — Segun un anuncio oficial di e Departamento di Financia en lo futuro e pedidonan pa vrijstelling di belasting pa matchnan di boxeo y lucha libre lo worde peni sin ningun consideracion na e fijacion di ley cu ta en relacion cu esaki.

Den paraktijk esaki kier meen. cu pa e matchnan menciona casi nunca nan lo duna vrijstelling di belasting.

RAZZIA CONTRA NOZEMS NA SURNAM

PARAMARIBO. — Den un razzia cu polisnan a tene na Surnam nan a detene algun joven. entre nan algun damas tambe. cu a haci nan mes culpable na haci desorden ariba caja.

Despues di un dia y algo mas nan a duna e majoria di nan libertad atrobe. pero algun otro a keda deteni pa un investigacion mas profundo.

JIU DI TINA MEDINA A CUMPLI 21 ANJA

LIMA. — Awe jiu hember di Tina Medina a cumpli binti un anja. Esaki ariba su mes no ta nada particular si no ta pasobra. e mama dia di nacemento di e mucha tabatin solamente seis anja y mei y asina el a laga e mundo cientifico aturdi door di duna bida na un mucha bon forma. fisicamente salud y cu reaccion y reflexionnan normal.

Te dia di awe e caso di Tina Medina ta e unico na mundo. Na India tin casonan notable di madurez na un edad tempran. pero ningun na un edad cu e mucha muher peruano a hanja un jiu.

Binti un anja despues di e nacemento mama y jiu ta biba un bida normal. Tur dos a hanja casi e mesun educacion huntu.

E mama a tuma les di type. taquigrafia tenedora di boeki y ta traha como secretaria. E ta studia na un school di anochi y ta traha den dia den un cas comercial.

ARUBAANSE VOETBAL BOND OFFICIELE MEDEDELINGEN

van de

WEDSTRIJDUITSLAGEN

Finale Hoofdklasse „Koningin Juliana Tournooi"

Jong Aruba vs. Dakota	3—5

COMPETITIE 1960:

Hoofdklasse

Jong Aruba vs. Dakota	0—0
Estrella vs. Aruba Jrs.	3—1
R.C.A. vs. San Nicolaas Jrs.	1—1
Dakota vs. R.C.A.	0—3

A Klasse:

S.C.A. vs. Riverplate	0—1
Tropical S.C. vs .Bubali S.C.	1—0
La Fama vs. Trappers	8—2
Estudiantes vs. Union	3—0
Riverplate vs. Bubali S.C.	1—0
La Fama vs. Estudiantes	1—0
Trappers vs. Union	1—2
S.C.A. vs. Bubali S.C.	3—0
Riverplate vs. Tropical S.C.	2—1

B Klasse:

Federation V.C. vs. Dos Caminos	1—6
Unidos vs. East Star	1—1
Britania vs. Juventud Millionarios	2—3
Universal vs. Jong San Nicolaas	5—2
Lucky Star vs. Sport Boys	2—3
De West vs. Brasil Jrs.	1—7
Mosaicos vs. Trupial	4—0
Mariniers vs. Union Juvenil Noord	0—2
Don Bosco vs. Elfsterren	1—2
Dos Caminos vs. Unidos	2—3
Juventud Millionarios vs. Jong Holland	5—1
East Star vs. Britania	2—1
Federation F.C. vs. Jong San Nicolaas	1—2
Sport Boys vs. De West	9—0
Trupial vs. Mariniers	2—3
Brasil Jrs. vs. Mosaicos	3—2
Lucky Star vs. Elfsterren	2—2
Unidos vs. Britania	1—2
Union Juvenil Noord vs. Don Bosco	3—0
Dos Caminos vs. East Star	2—2
Federation F.C. vs. Universal	1—2
uventud Millionarios vs. Vitesse	2—1

Reserve Klasse I

Bubali S.C. II vs. Jong Aruba II	3—3
La Fama II vs. S.C.A. II	0—4
Estrella II vs. Aruba Jrs. II	2—0
Jong Aruba II vs. R.C.A. II	2—3
La Fama II vs. Estrella II	0—1
S.C.A. II vs. Aruba Jrs. II	0—1

Reserve klasse II

Dos Caminos II vs. Vitesse II	1—3 (O.P. v.V.)
Universal II vs. Mariniers II	7—1
Estudiantes II vs. East Star II	6—1
Sport Boys II vs. Union II	2—2
Dos Caminos II vs. Universal II	1—6
Vitesse II vs. Mariniers II	5—0
Estudiantes II vs. Sport Boys II	0—1 gest. door schuld E)
East Star II vs. Union II	6—3
Dos Caminos I vs. MariniersII	4—2

Junioren:

U.J.N. Jr. vs. R.C.A. Jr.	1—1
Riverplate Jr. vs. Don Bosco Jr.	2—2
Brasil Jrs. Jr. vs. Jong Aruba Jr.	3—3
Trappers Jr. vs. Rapid Jr.	1—2
Aruba Jrs. Jr vs. Hollandia Jr.	0—1 (O.P.v.A.J.)
U.J.N. Jr. vs. Riverplate Jr.	4—0
R.C.A. Jr. vs. Don Bosco Jr.	0—1
Trappers Jr. vs. Aruba Jrs. Jr.	1—0
Jong Aruba Jr. vs. Estrella Jr.	1—1
Brasil Jrs. Jr. vs. Britania Jr.	4—0
Rapid Jr. vs. Hollandia Jr.	0—1
U.J.N. Jr. vs. Don Bosco Jr.	1—2
R.C.A. Jr. vs. Riverplate Jr.	2—1
Brasil Jrs. Jr. vs. Estrella Jr.	1—2
Jong Aruba Jr. vs. Britania Jr.	1—1
Rapid Jr. vs. Aruba Jrs. Jr.	4—1

Ongeldige wedstrijden:

De wedstrijd Aruba Jrs. Jr. - Hollandia gespeeld op 7 mei 1960 is op verzoek van Aruba Jrs. ongeldig verklaard, wegens het medespelen van de ongerechtigde speler Carlos Maduro bij Hollandia Jr.

De wedstrijd Dos Caminos II - Vitesse II gespeeld op 8 mei 1960 is op verzoek van Dos Caminos ongeldig verklaard wegens het medespelen van de ongerechtigde speler I. Wernet bij Vitesse II.

Uitslagen bijzondere wedstrijden om de „Cópa Antillana"

Zaterdag 21/5	R.C.A. vs. Jong Holland	2—2
Zondag 22/5	S.U.B.T. vs. Aruba Jrs.	5—2
Woensdag 25/5	R.C.A. vs. Aruba Jrs.	2—1
Woensdag 25/5	Jong Holland vs. S.U.B.T.	1—1

WEDSTRIJDPROGRAMMA VOOR JUNI 1960

Hoofdklasse: Wilhelminastadion 7.30 n.m.

Dinsdag 1 juni	Jong Aruba vs. Estrella
Zaterdag 18 juni	Aruba Jrs .vs .San Nicolaas Jrs.
Dinsdag 21 juni	Jong Aruba vs. R.C.A.

A Klasse Wilhelminastadion en Sport Centrum Noord

Donderdag 2 juni	S.C.A. vs. La Fama	7.30 n.m. Stadion
Zondag 5 juni	Riverplate vs. Trappers	4.00 n.m. S.C.N.
Zondag 5 juni	Tropical S.C. vs. Estudiantes	4.00 n.m. Stadion
Dinsdag 7 juni	Bubali S.C. vs. Union	7.30 n.m. Stadion
Donderdag 9 juni	S.C.A. vs. Tropical S.C.	7.30 n.m. Stadion
Zondag 12 juni	Riverplate vs. La Fama	4.00 n.m. Stadion
Donderdag 16 juni	Bubali S.C. vs. Estudiantes	7.30 n.m. Stadion
Zondag 19 juni	Tropical S.C. vs. Union	4.00 n.m. S.C.N.
Zondag 19 juni	S.C.A. vs. Trappers	4.00 n.m. Stadion

B Klasse 4.00 n.m.

Zaterdag 4 juni	Federation F.C. vs. Unidos	Union
Zaterdag 4 juni	Dos Caminos vs. Universal	Estrella
Zaterdag 4 juni	East Star vs. Juvenil Mil.	S.C.A.
Zaterdag 4 juni	Britania vs. Jong Holland	Britania
Zaterdag 4 juni	Vitesse vs. Jong San Nicolaas	Trappers
Zondag 12 juni	Lucky Star vs. De West	Union
Zaterdag 11 juni	Sport Boys vs. Don Bosco	Trupial
Zondag 12 juni	Brasil Jrs. vs. Trupial	Brasil Jrs.
Zondag 12 juni	Mosaicos vs. Mariniers	Mosaicos
Zondag 12 juni	U.J.N. vs. Elfsterren	S.C.N.
Zondag 12 juni	Jong Holland vs. Vitesse	Estrella
Zondag 19 juni	Federation F.C. vs. East Star	Trupial
Zondag 19 juni	Dos Caminos vs. Vitesse	Britania
Zondag 19 juni	Unidos vs. Juventud Mill.	Union
Zondag 19 juni	Britania vs. Jong San Nicolaas	J.S.N.
Zondag 19 juni	Jong Holland vs. Universal	Brasil Jrs.
Zaterdag 25 juni	Lucky Star vs. Brasil Jrs.	Brasil Jrs.
Zaterdag 25 juni	Sport Boys vs. U.J.N.	U.J.N.
Zaterdag 25 juni	De West vs. Trupial	Trupial
Zaterdag 25 juni	Mosaicos vs. Elfsterren	Mosaicos
Zaterdag 25 juni	Mariniers vs. Don Bosco	La Fama
Zaterdag 25 juni	Vitesse vs. Universal	S.C.A.

Reserve Klasse I 4.00 n.m.

Zaterdag 4 juni	Bubali S.C. II vs. La Fama II	La Fama
Zaterdag 4 juni	Jong Aruba II vs. S.C.A. II	S.C.N.
Zaterdag 4 juni	R.C.A. II vs. Aruba Jrs. II	R.C.A.
Zaterdag 11 juni	Bubali S.C. II vs. S.C.A. II	S.C.N.
Zondag 12 juni	Jong Aruba II vs. La Fama II	La Fama
Zondag 12 juni	R.C.A. II vs. Estrella II	R.C.A.
Zaterdag 18 juni	Bubali S.C. II vs. Estrella II	Estrella
Zondag 19 juni	Jong Aruba II vs. Aruba Jrs. II	Aruba Jrs.
Zondag 19 juni	R.C.A. II vs. S.C.A. II	S.C.A.
Zaterdag 25 juni	Bubali S.C. II vs. Aruba Jrs. II	S.C.N.
Zaterdag 25 juni	Jong Aruba II vs. Estrella II	Jong Aruba
Zaterdag 25 juni	R.C.A. II vs. La Fama II	R.C.A.

Reserve Klasse II 4.00 n.m.

Zaterdag 4 juni	Dos Caminos II vs. Vitesse II	Tropical S.C.
Zaterdag 4 juni	Mariniers II vs. Estudiantes II	Dakota
Zaterdag 4 juni	Union II vs. Unidos II	Union
Zondag 12 juni	Universal II vs. Estudiantes II	Universal
Zondag 12 juni	Dos Caminos II vs. Unidos II	Trappers
Zondag 12 juni	Vitesse II vs. East Star II	S.C.A.
Zaterdag 18 juni	Vitesse II vs. Unidos II	S.C.A.
Zaterdag 18 juni	Mariniers II vs. East Star II	Trappers
Zaterdag 18 juni	Dos Caminos II vs. Union II	Union
Zaterdag 25 juni	Universal II vs. East Star II	Universal
Zaterdag 25 juni	Sport Boys II vs. Unidos II	Sport Boys
Zaterdag 25 juni	Vitesse II vs. Union II	Union

Junioren 4.00 n.m.

Zaterdag 4 juni	U.J.N. vs. Jong Aruba Jr.	Jong Aruba
Zaterdag 4 juni	R.C.A. Jr. vs. Brasil Jrs. Jr.	Brasil
Zaterdag 4 juni	Riverplate Jr vs. Rapid Jr.	Universal
Zaterdag 4 juni	Don Bosco Jr. vs. Trappers Jr.	Trappers
Zaterdag 4 juni	Britania Jr. vs. Hollandia Jr.	Mosaicos
Zaterdag 4 juni	Estrella Jr. vs. Aruba Jrs. Jr.	Aruba Jrs.
Zaterdag 11 juni	U.J.N. vs. Britania Jr.	U.J.N.
Zaterdag 11 juni	R.C.A. Jr. vs. Estrella Jr.	R.C.A.
Zaterdag 11 juni	Riverplate Jr. vs. Aruba Jrs. Jr	Aruba Jrs.
Zondag 12 juni	Don Bosco Jr. vs. Hollandia Jr	Aruba Jrs.
Zaterdag 11 juni	Brasil Jrs. Jr vs Trappers Jr.	Trappers
Zondag 12 juni	Jong Aruba Jr. vs. Rapid Jr.	Jong Aruba
Zondag 19 juni	U.J.N. Jr. vs. Estrella Jr.	Estrella
Zaterdag 18 juni	R.C.A. Jr. vs. Britania Jr.	Britania
Zaterdag 18 juni	Riverplate Jr. vs. Hollandia Jr.	Aruba Jrs.
Zondag 19 juni	Jong Aruba Jr. vs. Trappers Jr	Trappers
Zaterdag 18 juni	Brasil Jrs. Jr. vs. Rapid Jr.	Brasil Jrs.
Zaterdag 18 juni	Don Bosco Jr vs. Aruba Jrs Jr	Trupial
Zaterdag 25 juni	U.J.N. Jr. vs. Trappers Jr.	Trappers
Zaterdag 25 juni	R.C.A. Jr. vs. Rapid Jr.	Tropical S.C.
Zaterdag 25 juni	Riverplate Jr. vs. Britania Jr.	Britania
Zaterdag 25 juni	Don Bosco Jr .vs. Estrella Jr.	Estrella
Zaterdag 25 juni	Brasil Jrs. Jr. vs. Aruba Jrs Jr	Aruba Jrs.
Zaterdag 25 juni	Jong Aruba Jrs. vs. Holl. Jr.	Bubali S.C.

Programma „Copa Antillana"

Zaterdag 21 mei	R.C.A. vs. Jong Holland	8.00 n.m.	O'stad
Zondag 22 mei	S.U.B.T. vs. Aruba Jrs.	4.00 n.m.	W'stad
Woensdag 25 mei	R.C.A. vs. Aruba Jrs.	8.00 n.m.	O'stad
Woensdag 25 mei	Jong Holland vs. S.U.B.T.	8.00 n.m.	W'stad
Zaterdag 28 mei	R.C.A. vs. S.U.B.T.	8.00 n.m.	O'stad
Zondag 29 mei	Jong Holland vs. Aruba Jrs.	4.00 n.m.	W'stad
Woensdag 1 juni	Aruba Jrs. vs. R.C.A.	8.00 n.m.	O'stad
Woensdag 1 juni	S.U.B.T. vs. Jong Holland	8.00 n.m.	W'stad
Zaterdag 4 juni	Aruba Jrs .vs. Jong Holland	8.00 n.m.	O'stad
Zondag 5 juni	S.U.B.T. vs. R.C.A.	4.00 n.m.	W'stad
Zaterdag 11 juni	Aruba Jrs. vs. S.U.B.T.	8.00 n.m.	O'stad
Zaterdag 11 juni	Jong Holland vs. R.C.A.	8.00 n.m.	W'stad

Schorsingen

De spelers M. Joung van Jong Aruba en V. Solognier van San Nicolaas Jrs. zijn met ingang van 19 april 1960 voor 2 maanden geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub b van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Jong Aruba San Nicolaas Jrs. op 19 april 1960.

De spelers F. Adonis van Dakota is met ingang van 17 mei 1960 voor 3 maanden geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub e van de strafbepalingen van de A.V.B. na de wedstrijd Dakota - R.C.A. op 17 mei 1960.

De spelers H. Tromp en L. Burleson van Estudiantes en B. Lee van La Fama zijn met ingang van 19 mei 1960 voor 2 maanden geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub b van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Estudiantes - La Fama op 19 mei 1960.

De spelers H. P. Tromp van Jong Aruba en T. Dania van Britania zijn met ingang van 21 mei 1960 voor 2 maanden geschorst wegens overtreding van het gestelde onder sub b van de strafbepalingen van de A.V.B. bij de wedstrijd Britania Jr. - Jong Aruba Jr. op 21 mei 1960.

Waarschuwing:

De verenigingen Estudiantes en La Fama worden bij deze **gewaarschuwd** ingevolge Bestuursbesluit van de A.V.B. d.d. 23 mei 1960 naar aanleiding van de plaats gehad hebbende ongeregelheden tijdens de wedstrijd Estudiantes - La Fama op 19 mei 1960.

Boete's

De vereniging Hollandia is beboet met f. 5.— wegens het opstellen van de ongerechtigde speler Carlos Maduro bij de wedstrijd Aruba Jrs. Jr. - Hollandia Jr. op 7 mei 1960.

De vereniging Vitesse is beboet met 2 x f. 5.— wegens het opstellen van de ongerechtigde speler I. Wernet bij de wedstrijd Dos Caminos II - Vitesse op 8 mei 1960 en wegens het verstrekken van een valse opgave op de wedstrijd- en ruilformulleren van voormelde wedstrijd.

Toegelaten verenigingen:

Tot het verband van de A.V.B. zijn met ingang van 25 april 1960 toegelaten de verenigingen „Don Bosco", „Elfsterren" en „Rapid".

Aanvulling Reserve Klasse II

De Reserve Klasse II is aangevuld met het 2de elftal van Unidos.

Reserve Klasse I

De vereniging „Tropical S.C." heeft haar 2de elftal uit de competitie teruggetrokken.

Waarschuwing:

Naar aanleiding van ongevallen en onregelmatigheden, welke zijn ontstaan door het gooien met zand, steentjes en dergelijke voorwerpen naar een tegenstander is het Bestuur van de A.V.B. voornemens om dergelijke handelingen onder te brengen bij de strafbepalingen van de A.V.B. en daarop een straf van schorsing op te leggen.

HET BESTUUR

Dennis, de schrik van de buurt!



„Luieren is het beste van alles, Fred".

„Flohera t'e mehor cos cu ta existi".

PA E COPA ANTILLANO

CU UN GOL OFFSIDE SUBT A GANA DI UN SUPERIOR R.C.A.

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD — E fallo principal di e arbitro designa pa dirigi e partido di diasabra anochi entre S.U.B.T. y R.C.A., U. van Breet tabata ora cu e no a constata e offside di e linksbuiten Martis di S.U.B.T. kende despues di ricibi un pase a entrega e cuero na e chikito Jopie Thielman cu a percura pa e unico anotacion di e wega. Nos ta bisa e fallo principal pasobra nos ta di opinion cu direccion di e encuentro aki tabata generalmente pober.

No uno ni dos, sino hopi biaha referi van Breet tabata perhudica un di e equiponan sentenciando un freekick, mientras cu e equipo mes cu tin di cobra a keda cu e bala. Nos ta di acuerdo cu un arbitro mester fluit ora cu e wega ta haci hopi bruto y cu si e laga e freekick pasa por bin mas wega bruto, pero den henter e encuentro no tabata tin un hugada di e sorto ey, es decir uno cu tabata hopi bruto y peligroso y cu por tin mas como consecuencia. Door di fluit cada uno mientras cu e equipo favorecí tin di cobra e freekick, loke e tabata haci ta duna e contra partida cada biaha mihor chens di stel op, y tambe kibra e atake di e equipo cu t'n di tuma e freekick.

Loke nos a yama e fallo principal a sosede faltando apenas tres minuut pa e partido finaliza. Un di e poco atakenan di S.U.B.T. despues di halftime ta trece un voorzet for di ala drechi cu ta yega cerca e alero robes Martis, kende ta den posicion offside visto. Mientras cu un defensa di R.C.A. ta hisa man y ya den publico ta worde grita offside, Martis ta entrega e cuero na Jopie Thielman, kende ta shoot aden sin duna keeper Caster ningun clase di chens. Ainda e pitazo cu a zona despues a pone algun kere cu e referi a reacciona laat pa e offside, pero e ta bira y mustra meimei di tereno indicando asina cu e gol ta valido. Ta te na e momento ey e alegria a los den fila di e visitantenan y nan a corre ta braza e chikitin Thielman, ya cu nan mes tabata duda cu e offside ey por a pasa inobserva pa e arbitro.

Y e anotacion aki a pone e marcador di Stadion na 1—0 den favor di S.U.B.T. cu cual anotacion e partido a termina tambe.

E pecho geel-nan di Quinchan cu e triunfo aki a bai uriba den e Campeonato y manda R.C.A. den e segundo puesto, es decir sin tene cuenta cu e partido di ayera tardi entre Jong Holland y Aruba Jrs. cual na momento di redacta e articulo aki ainda no a cuminza.

R.C.A. o domina den henter e partido

E subcampeonnan di Corsow a presenta e siguiente line-up. Keeper Tweeboom, backs M. Meulens, E. Meulens, y Pikeur, volantes Balentien y Eddy Vlinder, delantero Wijmans, R. Martis, Brandborg, Jopie Thielman y H. Martis.

E oncena di R.C.A. tabata forma door di keeper Feki Caster, backs Chito Croes, Edwin Dirksz y Cai Helder, volantes Mi Marchena y Juan Sanchez, linea delantera Gonzalez, Breinburg, Jose Boye, Juchi Jansen y Yonko Albertsz.

Ya for di principio tabata notable cu e tricolomnan di Solito su defensa no tabata permiti e linea di atake di S.U.B.T. ningun clase di frescura.

Despues cu varios atake di R.C.A. tambe ta fracasa cerca e bon coordina defensa di S.U.B.T. den di 12 minuut midvoor Brandborg ta hanja e promer chens facil di wega. Un pase over di Edwin Dirksz ta worde ricibi door di Brandborg, pero esaki ta shoot na banda.

Diferente delantero di R.C.A. ta trata di sorprende Tweeboom cu shot largo. E portero curazolenjo ta coloca bon, mientras cu den otro ocasionnan e ta para mira e bala bai out.

Un handsbal algun meter pafor di doelgebied di R.C.A. ta trece un momento peligroso pa e meta arubiano. Vlinder ta cobra e hands y ora cu keeper Caster ta sali tratando di intercepta pero sin logra; e bala ta keda cerca linksbuiten Martis, kende ta shot aden. Back Edwin Dirksz ta den gol para y ta saka e bala evitando asina un anotacion sigur. Un di e hopi bon hungadonan cu e agil Dirksz a haci den e partido.

Shot di Gonzalez cu e contra atkae ta bai directamente den man di e portero di S.U.B.T. Y meskos cu Dirksz a scapa su equipo di un gol sigur ta sosede den e gol di S.U.B.T. den di 30 minuut. Ta worde cobra un corner cu keeper Tweebom apenas ta logra desvia un poco. E bala ta yega net cerca Boye, kende ta shoot lastra den skina, pero back Meulens t'ey na ora y ta saka e bala manda corner atrobe.

Chito Croes, kende meskos cu e resto di defensa di R.C.A. a hunga un bon partido, ta esun cu luego ta pone keeper Tweeboom den accion. E ta cobra un hands poco pafor di doelgebied cu un shot peligroso net den skina. Cu largo uitval e portero ta logra manda e cuero corner.

Despues cu S.U.B.T. tambe ta falla cu un corner den di 44 minuut alero robes Yonko Albertsz di RC.A. ta haci unico bon hugada di e anochi poniendo un voorzet cu Breinburg ta touch pero e bala ta bai directamente den man di keeper.

Sin anotacion e promer mitad a termina.

Segundo tempo

E dominio di e equipo di Solito ta bira mas grandi ainda den e segundo tempo. Pero ora cu e fanaticonan, cu tabata presente den numero masha grandi, ta kere cu lo bin un anotacion, sea un delantero tabata falla of e defensa di S.U.B.T. ta haci entrada oportuno kibrando e atake.

Ya den di promer minuut keeper Tweeboom haciendo un gran esfuerzo ta logra desvia un bon coloca shot di Juchi Jansen kende a cobra un handsbal. Tweeboom aunke cu e ta haci un impresion lento ta reacciona bon y realmente a haci varios bunita hugada contra di R.C.A. siendo un di e factornan principal cu a tene R.C.A. sin anota. Un shot di Boye tras di ricibi pase di Breinburg ta pasa mucho halto.

E defensa di S.U.B.T. ta hanja man yen di trabao ora cu continuamente e linea media di R.C.A. ta bolbe trece e bala riba e mitad di e curazolenjonan De vez en cuando e linea delantera di S.U.B.T. ta logra yega te den doelgebied y te na e ora ey mes sea ta shoot malo of ta perde e bala.

Yonko Albertsz hungando completamente for di forma ta ricibi magnifico pase di Breinburg den di 21 minuut y ta hanjele so aunke no mucho cerca. Door di cu e ta tarda pa shoot sinembargo e ta perde e bala contra di Meulens.

Un rapido contraatake di S.U.B.T. ta resulta peligroso. Thielman den bon posicion ta shoot malo perdiendo un chens.

Linea delantera di R.C.A. ta worde duna hopi oportunidad pa forma atake. Hopi di esakinan ta falla pa motibo cu e trio den linea delantear di Jansen, Boye y Breinburg practicamente cu ningun atake ta subi pareew. Den mayoria di e atakenan dos di nan ta keda atras y ta resulta un bashi meimei, loke ta facilita e trabao di e defensa di S.U.B.T.

Tempo ta pasando rapidamente, mientras cu atake tras atake di R.C.A. ta keda sin trece e gol pa cual tanto fanatico tabata anhelando.

Apesar di ta hopi den defensa ora cu falta mas o menos ocho minuut pa final parce manera cu S.U.B.T. a hanja extra energia y ta forma varios atake.

Te hasta nan ta logra tene e bala pa largo rato riba e mitad di R.C.A.

Thielman ta anota e unico gol

Manera ya nos a describi den di 42 minuut despues di ricibi e bala for di un hungader cu a ricibi pase den posicion offside, e diminuto Jopie Thielman ta percura pa e unico gol di e encuentro. Algun esfuerzo di R.C.A. den loke tabata falta di e partido, di cual un ta bolbe resulta den corner, no ta trece cambio riba e scoreboard.

Posicion di e equiponon

S.U.B.T. asina a obtene un victoria sin spera, y apesar cu R.C.A. henter wega tabata mucho mas den atake. Tabata notable cu e equipo di Corsow tabata hungando mas bon pa un empate ora cu nan tabata sinti e continuo presion di R.C.A. Sin duda algun nan tabata pensa cu un empate den patio straahero cu gran mayoria di e publico contra nan tabata mas cu bon.

Sin conta e partido di ayera tardi hunga entre Jong Holland y Aruba Jrs., nos ta hanja e siguiente tabla di posicion:

CLUB	WH	WG	WE	WP	GF	GC	Pts.
S.U.B.T.	3	2	1	—	7	3	5
R.C.A.	3	1	1	1	4	4	3
Jong Holland	2	—	2	—	3	3	2
Aruba Jrs.	2	—	—	2	3	7	0

MAS ATENCION NA E ARBITRAHE, N.A.V.U.!!

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD. — Di e tres partidonan di e Campeonato Antillano cu a worde hunga na Aruba, dos di nan a worde dirigi door di referi di Aruba. E promer door di Frans Figaroa y e segundo door di U. van Breet. E senjoman aki ta ambos miembro di directiva di A.V.B. y di N.A.V.U. Nos ta di opinion cu siendo cu tin suficiente otro referi, cu por dirigi e encuentronan aki nos no ta hanja cu ta correcto pa e dos senjornan aki fluit un wega di e Campeonato Antillano. Nos tin referi manera Cochi Tromp, Dunchi Tromp, Jonchi Fingal, Toy Hoek y varios mas cu e demostra nan capacidad suficiente biaha caba.

Ta nan cu mester worde considera como e mihornan di nos isla, segun nos mester worde designa pa dirigi e partidonan pa cual un arbitro di Aruba ta ser exigi. Unico di esakinan cu a fluit te ainda ta Dunchi Tromp, kende a dirigi na Corsow e partido entre S.U.B.T. y Jong Holland y a worde elogia masha hopi, tanto pa prensa como e fanaticonan di Corsow.

Nos ta kere cu e miembronan di directiva, den e caso aki di N.A.V.U., mester keda neutral pa si sosede un caso riba veld, nan por juzga sin prehuicio. Sin kita nada di e admiracion cu nos tin pa ambos senjores cu ta traha hopi duro pa nos futbol, nos ta kere cu lo ta mihor si por lo menos den e Campeonato Antillano nan no ser designa mas pa dirigi un partido.

Ademas nos ta kere cu tampoco ta correcto cu un persona cu ta presidente di un di e clubnan cu ta participando den e Campeonato Antillano, den e caso aki van Breet, cu ta presidente di Aruba Jrs. worde apunta pa dirigi un encuentro.

Designacion di e referinan mester worde haci di tal manera cu no por nace ni e sombra di duda na e imparcialidad di e arbitro.

Esaki no ta ningun clase di insinuacion na e arbitro di diasabra anochi, sino simplemente trecemento na adilanti di e posibilidad cu t'ey awor cu un arbitro ta mucho liga na un club cu directamente por tin beneficio.

Pa e motibonan aki riba stipula nos ta kere cu mas atencion mester ser poni na e designacion di e arbitronan pa e importante partidonan di e Campeonato Antillano. E critica aki no ta ser haci pasobra R.C.A., e mas fuerte candidato di Aruba, a perde. R.C.A. no a gana pasobra nan no a haci bon uso di e cantidad di oportunidadnan cu nan a hanja.

Nos ta convenci cu si cuenta ser teni cu loke nos ta cita aki riba, e Campeonato lo haci un mihor impresion.

„INGE" TA ENTRENA PA E GRAN PELEA DI DIA 20 DI JUNI. Campeon di boxeo peso-pesado Ingemar Johanson, ta entrenando na Grossinger den e estado mericano na New York intensivamente pa e wega di revanche contra Floyd Patterson riba dia 20 di juni. Den su training „Inge" ta inclui tantu golf (izquierda) como e maltrato dje boksbal (derecho).

CUMPLIANJOS

Celia Vries ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Eufrosina, rumannan, sobrino y sobrinanan, amiga y amigonan, di su 3 ilanan, Elsy van Putten, dos comader y demas familia.

Senjorita Thelma Iraida Wever, quende ta cumpli 15 anja ta ricibi felicitacion di su tata, di su estimada mama, rumannan especialmente di Lydia y Maikel, henter 7de klas di H. Hartschool, di juffrouw Nina Schwengle, tambe di Angelina Geerman, Rita y Anna Clara Geerman Lies Bislick, Myrna Schwengle, y Imelda de Cuba, Roosje van der Linden, Antje y Erna Angela.

Senjorita Yvonne Steenen ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su mama Lucianita, rumannan Elvia, Rica, Magda, Mario y sobrina Zelda, especialmente di su comprometido Hans Wiersma.

Muchas felicitaciones recibe el jovencito Erwin Maasdam, quen cumple su feliz aniversario hoy, especialmente de su madrina Nicolasa Stamper, y de Jose Stamper, de sus familiares y amistades.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ. Nassaustraat 85 · O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct
Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion
Directeur-hoofdredacteur G. J. Staartjes
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Agenda

CINE

DE VEER 8.30 „The Mysterians" 18 j.
RIALTO 8.00 „Waco" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Inspector Maigret" 18 j.
AURORA 7.30 „Amorios en Florencia" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Mijn hart behoort jou" a.l.

WIT-GELE KRUIS

Zr. Ewalda - Zr. Perpetua. tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

RADIO VICTORIA

Dialuna 30 di mei

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Randa
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Musica di Acordeon
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 30 de mayo

9.55 Patron de Radio Caracas Television
9.57 Informaciones sobre los programas del dia
10.00 El Calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 Gran Show de las Doce
1.15 Su novela Fab-vorita
1.30 El Imparcial Television
2.00 Agencia de Colocaciones por T.V.
2.30 Club Femenino
3.00 Por el Ojo de la Cerradura
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cortos cinematograficos
6.00 Show de Renny
7.15 La Novela Ace
7.30 La Ciudad Desnuda
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Caja de sorpresas
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en Television
9.30 Documentales
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Documental
11.00 Patron Radio Caracas T.V. Despedida. Himno Nacional.

UN BRUID COMO OFERTA

pa TUYUCHI

No. 28

Impaciente e marques a bira bai foi dje y a queda ta mira Theresa di nobo. „Mi yiu a bisa mi cu e mester considera como si fuera comprometi cune", e muhe a bisa na tono skerpi y sarcastica. „Ta quende bo ta y na unda b'a sinja conoce?"

E conviccion cu e muhe aqui no tabata na altura dje motibo di su yegada na Mandrake a duna Theresa un sorto di propio confianza y el a responde:

„Indudablemente bo yiu lo mester quier y por duna bo splicacion di esei, pasobra mi no tin culpa den e situacion aqui".

„Ta quico bo ta meen cu esei?" e marquesa a rous'e.

Y awor lord Bolkan a interrumpie diciendo:

„Esei lo mi conta bo aworo mama. Noble senjorita Theresa ta cansa y probablemente lo e quier a bai descansa un ratu den su cuarto". E lord a pasa den e cuarto bai hala un klok. Casi immediatamente manera hende cu tabata para scucha ej for e butlerr a aparecea „Unda Sra. Matthews ta?" e marques a puntra corto.

„E ta spera den hadrij".

E majordoma a drenta e sala; e tabatin un saya pretu bisti di seda y un capa blancu riba su cabez.

„Bonochi, senjora".

E majordoma a haci un reverencia.

„Mi ta spera cu bo ta bon, mylord".

„Gracias, famoso. Bo quier tin e bondad di hiba noble senjorita Theresa na su cuarto y percura p'e hanja tur loque e tin mester?"

„Cu mucho gusto. Mi por companja bo, noble? E banda aqui".

Atrobe e majordoma a haci un reverencia profundo y Theresa a bai cune. Nan a subi e trapinan y a sigui pa e prome piso, despues esun di dos y luego nan a sigui ta pasa den un anchi masha largu y asina tabatin diferente dje anchinan aqui.

„Esaqui t'e parti bieu dje cas", e majordoma a declara ora cu e anchinan tabata bira mas smal y cu nan mester a subi cada bez dos of tres treed. „Senjora marquesa tabata di opinion cu aqui riba lo bo hanja bo mas na bo comodidad".

E muhe tabata combersa cune na un manera forza. Y Theresa a comprende mucho bon cu ta den un dje cuartonan di mas malu nan a mande.

„Bo tin aqui un bista sublime riba lamar", e majordoma a bisa habriendo e porta. Y Theresa a convence pa su mes cu e posicion di e majordoma aqui lo mester tabata un puesto menos envidioso, ora cu e mester a ofrece un huesped di honor, riba orden esaqui su mama, un escondite asina miserable.

Theresa tabatin un contesta cla pero e palabranan a muri riba su lipnan, ora cu el a mira Theodora ta empaqueta su maletanan. Unbez Torqo a corre bini cerca dje y tabata hol'e.

„Oh, Theodora, qui contentu mi ta di mira bo", Theresa a grita. „Y bo tambe, querido Torqo!" Y hisando asina el a braza'e cachor fiel, cu masha excita a cuminza ta balia y waya cu su rabu y el a informa: „Com el a comporte durante e viaje?"

„Cu un pacenshi di Santa Theresita", Theodora a responde di malu. Y foi e tono cu e muhe aqui a papia unbez Theresa a comprende cu tabatin un cos cu no tabata marcha bon aqui.

Y parando den porta dje cuarto e majordoma a bisa:

„Si acaso bo tin mester di algu, lo bo por jama mi pa medio di klok? Bo mes lo por comprende cu lo dura algun ora prome cu e criarnan muhe yega aqui. E cuarto aqui ta wel un poco separa, pero manera m'a bisa bo caba. No tin aqui un bista masha bunita riba lamar".

„Mi ta gradici bo", Theresa a bisa y ora cu el a cerra e porta su tras, el a corre bai cerca Theodora cu e cachor su tras y a pasa su man rond di garganta di Theodora. „Si, mi ta contentu cu bo t'aqui cerca mi. Qui un cas espantoso y qui terrible grandi e ta!"

„Apesar di grandi y espantoso e ta sin gracia tambe". Theodora a responde unbez cu su boz sonoro.

Y Theresa a responde:

„Mi sa esei y mi mester bisa bo acerca tambe cu mama di e lord no a ricibi mi nada contentu tampoco".

„Ta masha corto mi ta aqui". Theodora a bisa, „pero ya caba mi sa cu tin algo robez tumando luga aqui den".

„Ta pa expres nan a separa e cuarto aqui pa bo".

„Di esei mi tabata consciente unbez tambe ora cu nan a hiba mi aqui den. E cama ei por ehemplo tin anjanan sin cu un cristian bibu por a drumi riba dje. E ta bieu, frus y humedo. Y ta p'esei m'a pidi piedra cayente. Na principio nan no por a cende e candela tampoco pasobra e schoorsteen tabata completamente verstop".

Theresa a tira un bista rond di dje den e cuarto. Su zolder di balki tabata abao, pancelnan di ekel grandura di un homber y den e cuarto tabata sombrio. Pero asina major parti di cuartonan na Overley tambe tabata. Y e mobilario ta obranan fabrica foi siglo 17. Simbergo nan tabata wel costoso.

„Paquico lo nos preocupa nos pa un cuarto?" Theresa a bisa, „E marquesa tin rabia riba mi y ta demostra esaqui na un manera muchachada. Pero ta quico esei ta importa nos?"

„Pa bo motibo esei ta importa ami si, noble Theresa", Theodora a responde.

Theresa a tir'e un sonrisa rapido.

„Bo ta un tesoro di un mucha muhe, Theodora", el a bisa; pero awor cu mi ta independiente bo no tin paquico di quita tur dificultadnan foi camina pa mi".

„Cu gusto lo mi quier a haci esei si mi tabata por". Theodora a murmurra.

„Si, esei mi sa, pero bo ta preocupa bo masha pa mi. Bo ta parce mi manera cansa. E viaje a exigi mucho di bo salud?"

Theresa tabata sa cu Theodora lo no a gusta e viaje asina largu dje coche cu ta hiba bo y sagudi bo di aqui pa aya.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

1. „Si e ladronnan ey a horta e placa. probablemente nan ta gasté aki". 2. Vando. kende tin miedo di la fiera. ta cla pa primi e gay.. „Mi ta bay matele promer cu e descubri mi!" 3. „Tira e revolver a bau!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „No tin menor rastro di e tripulacion cu a desaparece!" „Morto, extravia of..? Laga nos cuminza pensa e principal evidencia!" 2. „Si nos bula nan cu dinamiet lo nos no stroba e rojonan presenta e restonan seguramente contra Estados Unidos.." 3. „Bulando pa e salida chiquita cu ta sconde e avion cu a perde... „Si laga algo explota aki, e caida di nieve lo tapele pa semper!"



DICK TRACY

1. „Mientras nos ta warda riba e boto, lo mi munstra boso e bunita vistanan". 2. „Coi kens! Mi quier bay Honolulu". „Bo no quier warda riba e boto? O.K, landa!" 3. „Mira aki! Bo no bira listo cu mi. Haku Kou! Quico vale la pena mira aki banda?" 4. „Ruina — ciudad pagano. Den tempo pasa lugarnan cu sacerdotenan tabata governa. — Big shot manera bo! Palabra tabata ley! Awor, mira! „Quico bo quier meen?"



RIP KIRBY

1. „E elevador! Un hende a bahele..! Quizas.. quizas.." Cu su ultimo forzá Kirby ta rastra su mes pa e levador..." 2. „Nan ta ranca e cabuya!.. 3. „E senjal! Mester ta e senjal!" 4. Y bida di Kirby ta depende di determinacion di un muher..



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Papa.. mi quier pa bo sa.." „Senjor Jones.. mi ta Esteban Zucco gerente di ventas di oeste... mi quier asegura bo, personalmente. cu lo mi quibra records.. 2. ..vendiendo la linea „papa Jones! Y mi no mester sconde cu mi ta contento di conoce un celebridad manera bo!" „Ta un honor pa mi!" 3. „Y awor nena.. quico bo quier a bisa?" „N-nada.. mi quier a bisa bo cu mi ta diverti mi hopi, papa"..



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Lancha-taxi! Bo quier a hiba mi pa e yate di Baron Rondiye?" 2. „Pa e yate di Baron, M'sieu? Ta poco laat... mi no ta risca. 3. „Bo ta sigur cu bo no ta risca?" „Ta duel mi, M'sieu! Subi a bordo, por favor".



PEPITA

1. „Lo mi sorprende Pepita cu un jamada traimerdia!" 2. RIN! 3, „Mi a pensa cu lo bo ta contento pa tende mi voz.. quico lin di come awe-tardi, querida?" „Ainda mi no a bay mercado!" 4. „Un muher ta aprecia tal atencion masha!"



Equipo Hulandes ta bini West sin Moulijn, v. d. Kuyl y De Munck

Manera nos por leza den e articulo aqui bao muy pronto Corsou lo tin di lucha contra un dje oncenanan di mas fuerte cu Hulanda por a trece riba pia pa bin hunga na Mexico i na West. Nan tur ta hobennan fuerte i balente i nan ta bon entrena. Di parti di CVB tambe nos ta supone cu nan ta preparando seriamente pa e encuentro aqui. Nos ta spera cu e gran expertonan di CVB cu mucho bez ta traha teamnan internacional cu no ta nada na agrado di publico i cu ta sufri perdida tambe, lo duna publico un chens e biaha aqui pa e traha su mes team.

Ta mas cu claro cu nos no por tin experiencia footbalistico manera e expertonan en kestion, pero e footbalistanan cu mucho bez ta ser larga afo, ta hustamente esnan cu sin duda lo a brilla den e wega. Na e ocasion aqui nos quier menciona nomber di hungadornan manera Adoptie, Vlinder y pa no lubida, Fefe De Lannoy, e footbalista di tur tempo manera hamas Corsou a conoce un asina. Pues e hungadornan aqui no por queda foi team, pasobra nan ta mehor cu ningun otro, nan tin rosea, nan tin tur dos pia, nan tin bon parada di bala y nan tin masha tino y loque tambe nan tin masha ta lihereza y nan ta flexible.

Ta mas cu claro cu si larga un dje hungadornan aqui algun bez foi wega nan no por bai dilanti. Pero nos ta spera di mira e trio aqui sin duda den nos equipo nacional contra Hulanda.

A queda Antillanan y tambe Surnam un poco stranjo di tende com e equipo hulandes ta bini West sin e tres footbalistanan aqui riba menciona cu nos conoce di antanjo.

Ta un hecho cu e famoso keeper cu nos conoce cu ta de Munck no ta bini West. Y awor nos no por bisa cu ta pasobra el a hunga malu contra Belgica of ta pasobra el a hanja un golpe den lomba e n' ta bini. Pero loque cu nos sa ta, cu e sla cu el a hanja den lomba a pone bai hospital y dokternan a cure te cu el a sali foi hospital. Pues si caso te aqui un luna ainda e lomba no ta bon p'e hunga, anto nos no sa mas quico bisa.
Pero en todo caso, Schwartz cu ta percura pa luga di De Munck awor lo mester a haci mehor papel y tin bez tambe cerru grandi tin hala pa cerru chiquitu pasa.

Loque Pieters Graafland a haci den ultimo semannan contra Suecia y wega di competie contra Feyenoord a pone yega na e grado actual cu e ta bini West sigur. Aqui ta asunto di esun cu ta hunga mehor, pasobra Moulijn y Van der Kuyl cu ta e dos alanan dje equipo hulandes a larga masha hopi di desea den e ultimo tres weganan di interland tras di otro. Nan a faya hopi, nan a hunga malu. Y esaqui ta nan castigo. Nan no ta bini West.

E hungadornan cu a duna mucho mas prestacion den e seleccion aqui y cu ta na remarca pa bini West ta e siguientenan: Veldhoen, Van der Gijp, Notermans, Wilkes, Swart, Jongbloed y Kerckhof.

De la manera anto cu Veldhoen ta hunga na luga di e reservenan vast cu ta Kraay of Kerkum. E back di Feyenoord aqui ta un tipo robusto cu ta elimina tur cos foi den su camina. Notermans y Wilkes ta dos empleado bieu dje team cu ta merece nan luga. Di Notermans si nos ta queda un poco stranjo. E tabata den tratamiento pa un convenio cu un club aleman y toch ultimamente el a hunga den Fortuna.

Wilkes te awor ta e hungador di mas mehor cu Hulanda por a produci den circulonan di football. Pero e ta bieu. Publico curazolenjo a yega di mira Wilkes un biaha na accion aqui contra Valencia den stadion di Rif. Na e showspeler aqui equipo hulandes tin su recuerdonan di mas glorioso reserva. Aqui el a hunga 10 minuut sol, despues e no por a haci nada mas. Un mal impresion sigur pa un hungador internacional, pasobra tur loque e tabata haci ta show e wega. Wilkes por bini, pero nos ta duda cu e por haci masha cos aqui. Y ademas e wega contra e team mexicano no ta cualquier wega, pasobra lo e ta un lucha hopi fuerte.

Despues di a hunga na Mexico e team hulandes lo yegn Corsou y dos dia despues di nan yegada, lo nan tin di hunga contra Corsou.

Como cu e equipo aqui conoce wega di Corsou, nan a pone den nan delantero poco tercio cu ta shoot masha lihe y constantemente y tin un paar di mucha jonge kracht den e team aqui cu Corsou tin di tene cuenta cu nan, pasobra por ehemplo e hobencito Kerckhof aqui ta forma un peligro sin cesar dilanti di goal.

Wel ta berdad cu Hulandn a cambia su team y nos por ta sigur cu e no a cambia e team pa bini cu un mas zwak. Alcontrario. E team hulandes ta bini West cu intencion serio di gana y ta p'esei nos ta spera cu nos muchanan di Corsou lo train bon den ultimo dianan pa nos por ofrece weganan berdaderamente sportief aunque fuerte na nos adversario. Sea sportief den tur ocasion y na tur wega deportivo, pasobra esei ta e prome exigencia di deporte y cu esaui como nos estandarte y uni cu bon boluntad di nos muchanan, nos ta mira e dia di yegada di e team hulandes como un dia di victoria pa Corsou, riba cual nos muchanan lo demostra nan capacidad deportivo riba terreno di stadion di Rif.

Nos ta desea nos muchánan tur cos bon. Corda cu ta ora cu e bala bai mei mei dje dos palunan di goal nos ta gana y no prome.

Decision di gobierno di Ecuador

QUITO, 28 mei. — Gobierno di Ecuador a dicidi ayera na kibra su relacionnan diplomatico cu Republica Dominicana. Esaqui a ser anuncia ayera pa e ministro di relaciones exteriores di Ecuador durante un conferencia di prensa.

Ultimamente varios pais latinoamericano a kibra nan relacionnan cu Santo Domingo en coneccion cu reportada intervencion di tal pais den nan asuntonan.

Instruccion di un grupo di profesor na Turquia

ANKARA, 28 mei — Un grupo di profesor na Turquia a ricibi instruccion pa formula un constitucion nobo pa e pais.

General Gursel, hefe di e revolucion na Turquia, a declara den un discurso radial, cu ambicionnan politico a conduci e pais na un crisis. El a indica e personanan responsable e solucion pero nan no a scucha. Leynan nobo a demostra, cu nan kier a condena pueblo di Turquia den sclavitud.

Gursel a bisa, cu e no tin inclinacion pa bira dictador. E kier establece un sistema democratico sano. El a prohibi tur actividad politico te ora e constitucion nobo ta na vigor.

Un vocero militar turco a declara, cu tur corant turco, cu a ser prohibi pa gobierno di Menderes, por sali awe atrobe.

Un corresponsal di AFP na Ankara ta informa, cu ayera tardi un multitud alegre tabata baila den caya.

Tur miembronan di e antiguo gobierno militarnan nltu y varios funcionario prominente ta deteni den academia militar „bao di proteccion di ehercito". Nan lo ser huzga, si resultn cu nan a comete cuater crimen o delito.

HOROSCOOP

DI AWE

ARIESNAN
11 Maart — 20 April



Tene cuenta cu tensionnan emocional y bruhadonan di terra. Mustra atencion necesario na hende.

TAURISNAN
21 April — 21 Mei



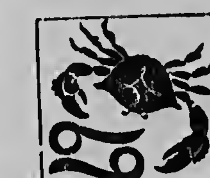
Queda satisfecho maske no ta tur cos ta bai manera bo ta desea. Vigila bo salud y trabao.

GERMINENAN
22 Mei — 21 juni



No confia riba dadivanan financiera di otronan. Yuda tantu cu bo por tambe na muchanan.

CANCERNAN
22 Juni — 23 Juli



Bo n' ta conoce bo mes cu wowo di otronan. Limita sintimientonan. No sea domverstand.

LEONAN
24 Juli — 23 Augustus



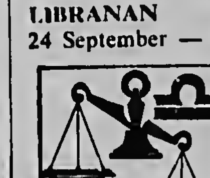
No larga bida di combito exigi di mas. Trata na queda na bon cu tur hende tur momento.

VIRGONAN
24 Augustus — 23 September



E dia aqui ta bon pa bo dedica bo na asuntonan priva. Domina e inclinacion di gasta placa.

LIBRANAN
24 September — 23 October



Si bo quier procede como hospitalario lo bo n' tin fayo di huespednan. Vigila bo financia bon.

SCORPIONAN
24 October — 22 November



Saluda paseonan of distracion cu otronan No uni bo y danja bo dia cu hendenan fastioso.

SAGITARIUSNAN
23 November — 21 December



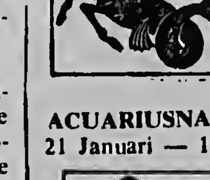
Haci lo necesario na trabao of tareanan ainda no termina. Mengua gastonan y biba modera.

CAPRICORNIUSNAN
22 December — 20 Januari



Ta bai facil cu tratamiento y contactonan. Bo servicialidad por trece recompensa pa bo.

ACUARIUSNAN
21 Januari — 19 Februari



Stabilidad ta deseable den asuntonan domestico y amoroso. Tuma experiencia foi loke pasa otronan.

PICSES
20 Februari — 20 Maart



Bo lin mester di poco animo y brio den negoshi. Bo mester mantene un proceder calmo y sosega...



ULTIMO ZESDAAGSE DI SCHULTE Gerrit Schulte a clausura su Zesdaagse cu un victoria eclatante. E di 21 Zesdaagse a ser gana na Antwerpen pa e koppel Hulandes Schulte-Post-Plantaz. Nos ta mira aqui e portret na izquierda despues dje victoria. Gerrit ta ser felicita pa su rival belgico Rik van Steenbergen, na izquierda Post, na derecho Plantaz. Riba e portret na derecho: miles belgicano tabata testigu com senjora Schulte a braza cu esposo despues dje victoria den su ultimo Zesdaagse.